

النضال من أجل الإستقلال في مسرحية عودة الفردوس لعلي أحمد باكثير

دراسة سيميائية رولان بارت

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها



إعداد:

سري موجي أستوطيع

٠٣٠٤٠١٢٠١٠٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٤ م / ١٤٤٥ هـ

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : سرى موجي أستوتيع

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٧

عنوان البحث : النضال من أجل الإستقلال في مسرحية عودة الفردوس لعلي أحمد باكثير

دراسة سيميائية رولان بارت

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله إلا في بعض المواضيع التي أخذتها الباحثة مرجعا في بحثها ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٦ مارس ٢٠٢٤

الباحثة

سرى موجي أستوتيع

رقم القيد: ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٧

تقرير المشرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا
محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالبة:

الاسم : سري موجي أستوطيع

رقم التسجيل : ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٧

عنوان البحث : النضال من أجل الإستقلال في مسرحية عودة

الفردوس لعلي أحمد باكثير دراسة سيميائية رولان

بارت

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٧ فبراير ٢٠٢٤

المشرف ١

المشرف ٢


حارس صفى الدين الماجستير

١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣


حارس صفى الدين الماجستير

١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


الأستاذ الدكتور عبدالله عبيد الماجستير
١٩٦٦٠٥٠٧١٨٢٠٠١٢٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

النضال من أجل الاستقلال في مسرحية عودة الفردوس لعلي أحمد باكثير

دراسة سيميائية رولان بارت

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : سري موجي أستوتيع

رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٣٠١٠٧

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم الأربعاء، ٦ مارس ٢٠٢٤.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

المناقش الثاني

الدكتور محمد طريق السعود الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٧١٠٠٢

المناقش الأول

حارس صفي الدين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

المناقش الرابع

صهادين الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣

المناقش الثالث

عبد الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥



عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجوم الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpustakaan@uinshy.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Sri Muji Astutik
NIM : 03040120107
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora/BSA
E-mail address : srimujiastutik078@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

النضال من أجل الإستقلال في مسرحية عودة الفردوس لعلي أحمد باكثير دراسة سيميائية رولان بارت

Perjuangan Kemerdekaan Indonesia dalam Drama Audatul Firdaus Karya Ali Ahmad Bakatsir Kajian

Semiotika Roland Barthes

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 19 Maret 2024

Penulis

(Sri Muji Astutik)

الملخص

سري موجي، أ. (٢٠٢٤). النضال من أجل الإستقلال في مسرحية عودة الفردوس لعللي أحمد باكثير دراسة

سيمائية رولان بارت. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل

الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) حارس صفي الدين الماجستير (٢) صادقين الماجستير

تعتبر المسرحية "عودة الفردوس" للمخرج علي أحمد باكثير مسرحية مثيرة للاهتمام للغاية للدراسة لأنها تحتوي على قصة النضال من أجل استعادة الأراضي الإندونيسية من أيدي المستعمرين. يهدف هذا البحث إلى معرفة معنى النضال في مسرحية عودة الفردوس لعللي أحمد باكثير.

يستخدم هذا البحث منهج رولان بارت السيميائي. وتم جمع البيانات من خلال ملاحظة النص وتحديد مصدر البيانات وقراءة النص بشكل متكرر. طريقة البحث المستخدمة في هذه المسرحية هي طريقة نوعية.

وقد تضمنت نتائج هذا البحث ثمان بيانات. في الفصل الأول وجدت الباحثة بياناتين، وفي الفصل الثاني وجدت الباحثة بياناتين، في الفصل الثالث وجدت الباحثة بياناتين، وفي الفصل الرابع وجدت الباحثة بياناتين. تحتوي كل بيانات على نص النضال مع معنى النضال الذي يتم دراسته بعد ذلك باستخدام النظرية السيميائية لرولان بارت.

الكلمات المفتاحية: معنى النضال، مسرحية عودة الفردوس، علي أحمد باكثير، سيميائية رولان بارت

ABSTRACT

Sri Muji, A. (2024). *The struggle for independence in the drama Audatul Firdaus by Ali Ahmad is based on Roland Barthes' semiotic studies*. Arabic Language and Literature Study Program, Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya. Supervisor: (I) Haris Shofiyuddin, M.Fil.I. (II) Sodikin, S.Ag. M.Pd.I

The drama Audatul Firdaus by Ali Ahmad Bakatsir is a very interesting drama to study because it contains the story of the struggle to reclaim Indonesian land from the hands of the colonialists. The aim of this research is to find the meaning of struggle in the drama Audatul Firdaus by Ali Ahmad Bakatsir.

This research uses Roland Barthes' semiotic approach. Data collection was carried out by observing the text, determining the data source, and reading the text repeatedly. The research method used in this drama is a qualitative method.

The results of this research contained 8 data. In the first round, the researcher found 2 data, in the second round, the researcher found 2 data, in the third round, the researcher found 2 data, and in the fourth round the researcher found 2 data. Each data contains the text of the struggle along with the meaning of the struggle which is then studied using Roland Barthes' semiotic theory.

Keywords: *Struggle text, Audatul Firdaus Drama, Ali Ahmad bakatsir, Roland Barthes Semiotics.*

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Sri Muji, A. (2024). *Perjuangan Kemerdekaan dalam Drama Audatul Firdaus Karya Ali Ahmad Bakatsir Kajian Semiotika Roland Barthes* Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Haris Shofiyuddin, M.Fil.I. (II) Sodikin, S.Ag. M.Pd.I

Drama Audatul Firdaus Karya Ali Ahmad Bakatsir merupakan drama yang sangat menarik untuk dikaji karena didalamnya memuat tentang perjuangan merebut kembali tanah Indonesia dari tangan para penjajah. Tujuan penelitian ini adalah untuk menemukan makna perjuangan dalam drama Audatul Firdaus Karya Ali Ahmad Bakatsir.

Penelitian ini menggunakan pendekatan semiotika Roland Barthes. Pengumpulan data dilakukan dengan observasi teks, penentuan sumber data, serta pembacaan teks secara berulang-ulang. Metode Penelitian yang digunakan dalam drama ini adalah metode kualitatif.

Hasil dari penelitian ini terdapat 8 data. Pada babak pertama peneliti menemukan 2 data, pada babak kedua, peneliti menemukan 2 data, pada babak ketiga, peneliti menemukan 2 data, dan pada babak ke 4 peneliti menemukan 2 data. Dari masing² data berisi teks perjuangan beserta makna perjuangannya yang kemudian dikaji menggunakan teori semiotika Roland barthes.

Kata Kunci : *Teks Perjuangan, Drama Audatul Firdaus, Ali Ahmad Bakatsir, Semiotika Roland Barthes.*

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	تقرير المشرف
ج	.....	الاعتراف بإصالة البحث
د	.....	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	.....	شكر وتقدير
و	.....	إهداء
ز	.....	حكمة
ط	.....	الملخص
ل	.....	Abstrak
م	.....	محتويات البحث

الفصل الأول : أساسيات البحث

أ	.....	مقدمة
ب	.....	أسئلة البحث
ج	.....	أهداف البحث
د	.....	فوائد البحث
هـ	.....	توضيح المصطلحات
و	.....	تحديد البحث
ز	.....	الدراسات السابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

أ	.....	سيمائية لرولان بارت
١	.....	مفهوم سيمائية

١٣	٢. نظرية السيمائية لرولان بارت.....
١٧	ب. مسرحية عودة الفردوس لعلي أحمد باكثير.....
١٧	١. ترجمة علي أحمد باكثير.....
١٨	٢. مسرحية عودة الفردوس
٢٠	٣. مضمون المسرحية عودة الفردوس.....

الفصل الثالث : منهج البحث

٢٣	أ. مدخل البحث ونوعه.....
٢٣	ب. بيانات البحث ومصادرها.....
٢٤	ج. طريقة جمع البيانات.....
٢٥	د. طريقة تحليل البيانات.....
٢٦	هـ. تصديق البيانات.....
٢٧	و. خطوات البحث.....

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها

٢٨	أ. نصوص النضال من أجل الإستقلال على الأمة الإندونيسية في مسرحية "عودة الفردوس" لعلي أحمد باكثير.....
٣١	ب. معنى النضال عند سيمائية رولان بارت في مسرحية "عودة الفردوس"....

الفصل الخامس : الخاتمة

٤٦	أ. نتائج البحث.....
٤٨	ب. الإقتراحات.....
٤٩	قائمة المراجع.....

- أ. المراجع العربية..... ٤٩
- ب. المراجع الإندونيسية..... ٥٠



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

أحمد الإسكندري ومصطفى. (١٩١٦). الوسيط في أدب العربي وتاريخه. مصر: دار

المعارف.

أمبرتو إيكو. (١٩٩٧). السيميائية وفلسفة اللغة. مجهول البلد: مركز الدراسات

الوحدة العربية.

حميد، محمد أبو بكر. إندونيسيا ملحمة الحب والحرية في حياة علي أحمد باكثير.

دنيل تشاندار. (٢٠١٢) أسس سيميائية، ترجمة د. طلال وهبة. بيروت: مركز

دراسات العربية، الطبع الثاني.

دحلا، جويرة. (٢٠١٠). تاريخ الأدب العربي الجاهلي. سورابايا: مجهول الطباعة

علي أحمد باكثير. (١٩٤٦). عودة الفردوس. مجهول البلد: مكتبة مصر.

عبد القادر. (٢٠٢١) تعريف المسرحية وعناصرها. مجهول البلد : مجهول الطباعة

ب.المراجع الإندونيسية

- Ahyar, 2019. "Apa itu Sastra jenis-jenis Karya Sastra dan Bagaimanakah Cara Menulis dan Mengapresiasi Sastra (Universitas Malikussaleh:) Hal.3.
- Roland barthes, elemen-elemen semiologi, Yogyakarta: BASABASI, 2017
- Endraswara, Suwardi. (2011). Metodologi Penelitian Sastra. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Hartiyah, Koesmi. 2017. *Perjuangan Mempertahankan Kemerdekaan Indonesia*
- Kartini.(1996). Metodologi Riset Sosial. Bandung: Bandar Maju.
- Mohammad Rokib, “Kembalinya Surga Firdaus: Menilik Kemerdekaan Indonesia Melalui Pandangan Ali Ahmad Bakatsir dalam Drama Audat Al-firdaus”
Jurnal Pena Indonesia, Vol. 2, No. 2, Oktober 2016,h.173
- Vol. 2 No. 2 (2021): AL-ITTISHOL: Jurnal Komunikasi dan Penyiaran Islam
- Nabiel A.Karim hayaze’ S.Kom.2018. Kembalinya surga yang hilang.
Jakarta:Yayasan menara center.
- Pradopo, Rachmat Djoko.(2003). Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ratna, Nyoman Kutha.(2015). Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra
(Cetakan XIII). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rokhmansyah, Alfian,(2014) *Studi dan Pengkajian Sastra: Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu).
- Sudjiman, Panuti, Aart von Zoest. (1992). Serba-serbi Sermiotika. Jakarta: Gramedia.
- Sugiyono. (2015). Metode Penelitian Kombinasi. Bandung: Alfabeta.

Sugiyono. (2008). Memahami Penelitian Kualitatif, edisi keempat. Bandung: Alfabeta..

